

全球童书最高荣誉**纽伯瑞**大奖得主作品

畅销全球近80年，被翻译成40多种文字出版

美国图书馆协会  
美国童书书商协会

一致推荐

Laura Ingalls Wilder



# 草原上的小木屋

Little House on the Prairie

小木屋·大冒险系列

Little House · Big Adventure

劳拉·英格斯·怀德 著

王康 译

海联出版发行集团 | 福建人民出版社  
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTION GROUP | FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

## Little House · Big Adventure

1862年,南北战争期间,林肯签署了《宅地法》,规定任何成年美国男子只要交纳10美元的登记费,即可在西部耕种160英亩土地,满5年就可以获得其所有权。由此,本书主人公一家开始了这一充满开拓、勇气与冒险精神的旅程,每个人的命运也随之展开……

美国图书馆协会  
American  
Library Association

我看到了整个边境,森林,大平原上的印第安人的乡村,边境城镇,田野上的铁路建设,尚未开拓的领土,“宅地法案”的实施以及农民申领土地。我看到了这一切,与这一切生活在一起……我想让孩子们对事情的源头及其背后的东西有更多的了解,正是这些使美国变成了今天他们所知道的样子。

劳拉·英格斯·怀德  
Laura Ingalls Wilder



上架建议: 少儿 / 文学

ISBN 978-7-211-06319-2



9 787211 063192 >

定价: 19.80元

# 草原上的小木屋

Little House on the Prairie

【美】劳拉·英格斯·怀德 著  
王康 译



小木屋·大冒险系列  
*Little House · Big Adventure*



海峡出版发行集团 | 福建人民出版社  
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目 (CIP) 数据

草原上的小木屋 / (美) 怀德 (Wilder, L.I.) 著;  
王康译. --福州: 福建人民出版社, 2011.6

(小木屋·大冒险系列)

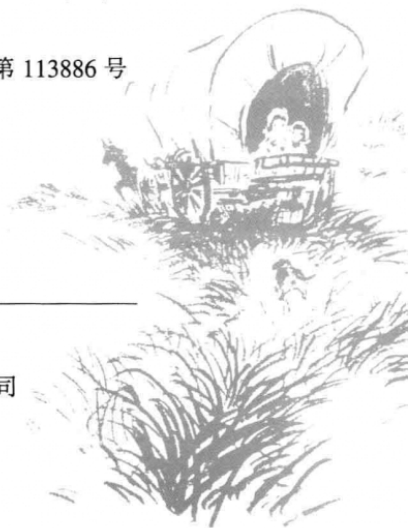
ISBN 978-7-211-06319-2

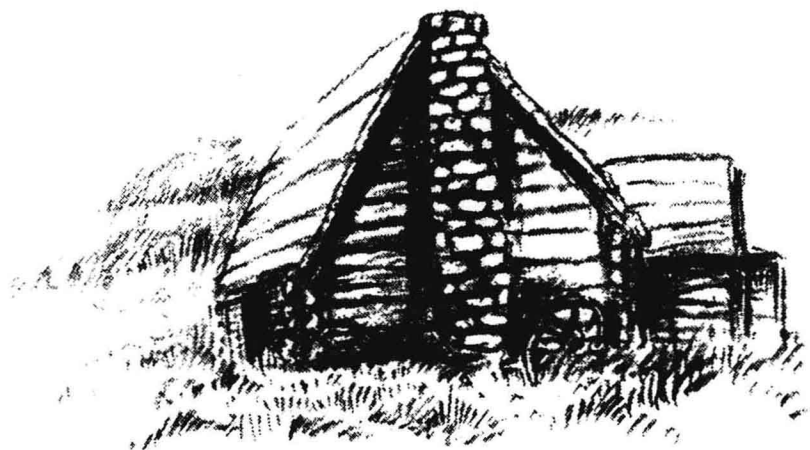
I. ①草… II. ①怀… ②王… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 113886 号

## 草原上的小木屋

- 作者: 【美】劳拉·英格斯·怀德  
选题策划: 北京时代华语图书股份有限公司  
责任编辑: 余祥草  
出版发行: 海峡出版发行集团  
福建人民出版社  
地址: 福州市东水路 76 号 邮政编码: 350001  
网址: <http://www.fjpph.com>  
电子邮箱: 211@fjpph.com  
经销: 福建新华发行(集团)有限责任公司  
印刷: 北京画中画印刷有限公司  
开本: 880 毫米×1230 毫米 1/32  
印张: 8.25  
字数: 91 千字  
版次: 2011 年 7 月第 1 版  
印次: 2011 年 7 月第 1 次印刷  
书号: ISBN 978-7-211-06319-2  
定价: 19.80 元

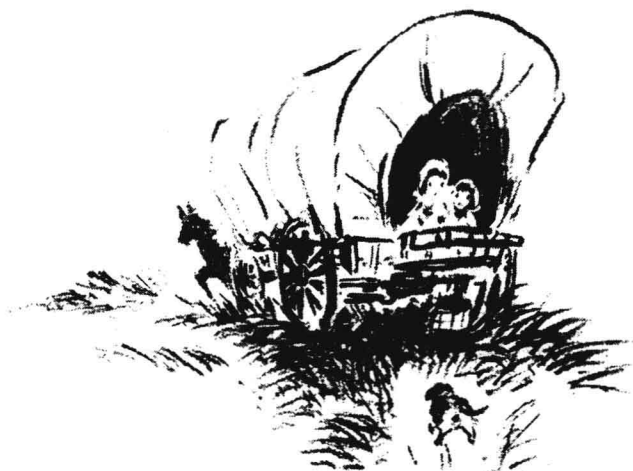




## 目 录

去西部	1
渡 溪	12
在大草原上宿营	22
草原上的一天	30
草原上的小屋	40
搬进小木屋	55
遭遇狼群	62
两道坚固的门	76
有壁炉了	83
盖屋顶和铺地板	92
印第安人的造访	101

有清水喝啦	113
得克萨斯长角牛	124
印第安人的营地	132
热 病	140
烟囱着火了	153
爸去镇上	160
高个子印第安人	172
爱德华先生巧遇圣诞老人	182
深夜的尖叫声	193
印第安人大集会	200
草原大火	209
印第安人的战争号子	217
印第安人离开了	228
军队要来了	235
离开大草原	243



## 去西部

很久很久以前，当现在的祖父和祖母们还是小男孩、小女孩，或者是小宝宝，甚至还没出生的时候，爸、妈就带着玛丽和劳拉，以及还是小宝宝的卡丽离开了他们在威斯康星州大森林的小木屋。他们驾着马车走了，把空荡荡的小木屋孤零零地留在四周环绕着大树的林间空地上。打那以后他们就再也没见过这座小木屋了，因为他们要搬到印第安人居住的地方去了。

爸说，现在大森林里的人太多了。劳拉经常听到斧



头重重地砍在树上的砰砰声，可那不是爸的斧头在砍，她也常常听到枪声在大森林里回荡，可那也不是爸的枪在响。小木屋旁边的小路现在已经是一条大路了。几乎每一天，劳拉和玛丽都会在玩耍的时候停下来，惊讶地看着马车在大路上“嘎吱、嘎吱”地缓缓驶过。

野生动物不会待在人多的地方。爸也不愿在太拥挤的地方居住。他喜欢住在野生动物不会受到惊扰的地方。他喜欢看到小鹿和它们的妈妈在树荫里盯着自己看，喜欢看到胖胖的、慵懒的熊在野草莓地里吃草莓。

漫长的冬夜里，爸对妈说起了西部的大草原。在西部，土地很平坦，没有树，但草又高又密。在那里，野生动物就像在牧场一样，在一望无际的大草原上闲逛，饿了就咀嚼嫩嫩的青草。除了印第安人，再没有别的人居住在那里。

在冬季快结束的时候，爸对妈说：“如果你不反对的话，我决定到西部去看看。有人出价要买下这个地方，我们现在可以卖到最好的价钱，足够我们到一个新地方开始新生活了。”

“啊，查尔斯，我们必须现在就走么？”妈问。天这么冷，而温暖的小木屋又是那么的舒适。





“如果我们要今年走，现在就得动身。”爸说，“冰雪融化后，我们就过不了密西西比河了。”

因此，爸卖掉了小木屋，也卖掉了母牛和小牛。他把胡桃树枝弓成半圆形，作为篷车的骨架。妈帮他把白帆布撑开，铺在上面。

在天亮前微暗的光线下，妈轻轻地摇醒了玛丽和劳拉，借着火炉和蜡烛的光亮，为她们梳洗装扮，再把她们穿得暖暖的。她在她们红色的法兰绒内衣外边套上羊毛衬裙和羊毛外衣，再给她们穿上羊毛长袜，穿上外套，戴上兔毛帽子和红色的纱线手套。

除了床和桌椅，小屋里的所有东西都在马车上了。他们不需要带走这些家具，是因为爸随时能做出新的来。

地面铺着薄薄的雪。天还未亮，四周很静，天气也十分寒冷。寒冷的星光下面是光秃秃的树丛。不过东方已经发白，几辆挂着灯笼的马车穿过灰蒙蒙的树林驶过来了，车上载着爷爷、奶奶、叔叔、婶婶和堂兄弟姐妹们。

玛丽和劳拉紧紧抱着她们的洋娃娃，一句话也不说。堂兄弟姐妹们站在周围看着她们。奶奶和婶婶们一次又一次地拥抱她们，同她们告别。

爸把枪挂在帆布篷帐顶的支架上，以便在需要的

时候能从座位上很快地取到它，然后把子弹袋和火药筒挂在枪的下方。他把小提琴盒子小心翼翼地放在枕头中间，以免马车的颠簸损坏了这把小提琴。

叔叔们帮忙把马套上马车。大人们要堂兄妹都来吻别玛丽和劳拉。接着，爸抱起玛丽和劳拉，把她们放在车厢后部的床上，然后帮妈爬上马车前部的座位。奶奶走上前把小卡丽递给了妈。爸一跃上了马车，坐在妈身边，那条叫杰克的斑点斗牛犬走在马车下面。

就这样，他们一家离开小木屋了。百叶窗关上了，所以小木屋不能目送他们离去。它静静地待在篱笆里面，伫立在那两棵大橡树的后面。大橡树曾在夏天为玛丽和劳拉撑起一片绿荫，让她们在树下玩耍。这就是小木屋留给他们的最后记忆。

爸保证，只要到了西部，劳拉就能看到“帕普斯”了。

“帕普斯是什么？”劳拉问爸。

爸回答：“帕普斯就是小小的、棕色皮肤的印第安婴儿。”

他们在铺满了雪的林子里走了很久，来到一个叫裴平的小镇。以前劳拉和玛丽来过这个镇子一次，但它现在



看上去和以前大不一样了。商店的门和所有房间的门都关着，树桩上盖满了积雪，也没有孩子在户外玩耍。树桩之间是一垛垛堆得很高的木材。只看到几个穿着靴子，戴着皮帽，穿着鲜亮的彩格呢外套的男人在户外走动。

妈、劳拉和玛丽在马车里吃着面包和糖浆，马也在吃着粮袋中的玉米，爸则到商店里用毛皮换他们路上所需要的物品。他们不能在这个镇上待太久，因为他们必须在当天穿过湖泊。

宽阔的湖面平坦、光滑、洁白，一直延伸到灰蒙蒙的天边。湖面上有马车走过的车轮印，这些车轮印延伸得那么远，你既看不到它们的尽头，也看不到它们通向哪里。

爸把马车赶到冰冻的湖面上，跟随前面马车的车轮印继续前行。马蹄走在冰上发出沉闷的哒哒声，车轮“嘎吱、嘎吱”地往前行。小镇在身后变得越来越小了，最后，连最高的那家商店也变成了一个点。马车周围除了一片空旷寂静以外，别的什么都没有。劳拉不喜欢这样。但只要爸还在马车上，杰克还在车下面跑着，她就可以确定没有任何东西可以伤害到她。

马车终于在一道土坡上停了下来，周围又能看到树

木了。树林里也有一间小木屋，劳拉因此感觉好了许多。

这座房子是专供行人休息的地方，里面一个人也没有。它真的很小，奇怪的是，屋内有一个大大的壁炉，靠墙有几个简陋的铺位。爸在壁炉里点上火，顿时，屋里暖和了许多。那天晚上，玛丽、劳拉、小宝宝卡丽和妈在壁炉前搭的床上睡，而爸在外边的马车上睡，守着马匹和马车。

夜间，劳拉被一阵奇怪的声音吵醒了。听上去像是枪声，但比枪声更尖锐，持续时间更长，一声接着一声。玛丽和卡丽都睡熟了，但劳拉始终睡不着，直到妈说：“睡吧，劳拉，那是冰开裂发出的声音。”

第二天早上，爸说：“卡罗琳，多亏我们昨天越过了湖面。今天冰就开裂了，幸好它没在我们走到一半的时候裂开。”

“查尔斯，我昨天也这么想。”妈轻声地回答。

劳拉在之前从没为昨天发生什么事担心过，现在想想，如果昨天走到一半的时候，湖上的冰裂开了，他们全都会掉进冰冷的湖水，那会是多么的可怕呀。

“你吓着孩子了，查尔斯。”妈说。爸把劳拉拥进他那大大的、令人感到安全的怀抱里。



“我们已经安全地渡过密西西比河啦！”爸抱着她，显得十分高兴，“要不喝小半杯甜苹果汁以示庆祝吧？小家伙，喜欢到西部印第安人居住的地方去吗？”

劳拉说她喜欢，并问是否已经到达了印第安人的地方了。但实际上他们还没有，他们还在明尼苏达州呢，离印第安人居住地还有很远很远。

几乎每一天，马都要拉着马车走到实在走不动了才停下来。几乎每一夜，爸和妈都会在一个新的地方宿营。有时他们会因为小溪涨水而在一个地方待上几天，等到水退了才能继续前行。他们趟过了数不清的溪流，看见了许多奇怪的树林、山丘以及更奇怪的没有一棵树的村落。他们驱车从一座座长长的木桥上过溪。有一天，他们来到一条大溪边，溪水泛黄，溪上没有桥。

这就是密苏里溪。爸赶着马车上了一个木筏，其他人都静静地坐在马车内，随后木筏摇摇晃晃地离开溪岸，缓缓地渡过了那条翻滚着黄浊水浪的溪流。

过了几天，他们又来到了一片小山丘。在一个峡谷里，马车深深地陷进了一潭黑泥中。雨倾盆而下，电闪雷鸣，他们找不到地方宿营，也没法生火。马车内的所有东西都被打湿了，糟糕透了。他们不得不在马车上吃

些冰冷的食物。

第二天，爸在小山脚下发现了一个可以宿营的地方。雨已经停了，但是他们还得再等上一个星期，直到洪水退却，地上的泥干了后，爸才能从泥里把车轮挖出来，然后继续前行。

一天，当大家还在等待的时候，一个高高瘦瘦的男人骑着一匹黑马从树林里走了出来。他和爸谈了一会儿，然后，他们一起走进树林。回来的时候，两个人都骑着黑色小马。爸用那匹疲惫的棕色马换回了两匹小马。

它们长得可真漂亮，爸说它们不是真正的矮种马，而是西部野马。“它们像骡子一样强壮，却像猫一样温顺。”爸说。它们的眼睛又大又温和，鬃毛和尾巴都很长，和大森林的马比起来，它们的腿和马蹄要小得多，但跑得更快。

劳拉问这两匹马叫什么，爸说她和玛丽可以给这两匹马取名字。因此，玛丽给其中一匹马取名作“佩特”，劳拉将另一匹马唤作“帕蒂”。等到溪流的吼声不再那么响了，地也干了不少，爸就把陷住车轮的泥挖开，把佩特和帕蒂套上马车，然后继续前行。

他们坐着篷车走过了漫长的旅程，从威斯康星州



的大森林出发，穿过了明尼苏达州、爱荷华州和密苏里州。一路上，杰克都跟在马车下面小跑。现在他们正准备穿越堪萨斯州。

堪萨斯州是一望无际的大平原，上面长满了随风摇摆的高草。在堪萨斯州，他们日复一日地向前走，一路上除了像水波般起伏的草和巨大的苍穹以外，什么也看不到。天空就像一个浑圆的半球一样，罩在平坦的大地上，马车刚好在这圆形的中心。

佩特和帕蒂一整天不停地往前走，小跑一阵又慢走一阵，然后又小跑，可是他们始终走不出这个圆形的中心。太阳落山了，半球仍然包围着他们，而天边却变成了粉红色。渐渐地，整个大地开始暗了下来，风吹草动的声音成了天地间唯一的声音。营火在这巨大的空间里显得那么小，几乎微不足道。但是天上挂着硕大的星星，一闪一闪的星光是那么近，劳拉觉得似乎自己一伸手就能触碰到它们。

第二天，大地还是那样，天空也还是那样，那个圆盖也没什么变化。劳拉和玛丽对这些都感到厌倦了，没有什么新鲜的事可做，也没有新奇的事物可看。床设在马车的后部，上面铺了一条干净的灰色毯子，玛丽和劳

拉坐在毯子上。马车侧面的帆布都被卷起来绑好了，草原的风徐徐吹来，把劳拉棕色的直发和玛丽的金色卷发吹得乱七八糟，强烈的阳光刺得她们睁不开眼睛。

时不时的，会有一只长腿大野兔从起伏的草丛中高高跃起，但杰克对它们一点儿也不感兴趣。可怜的杰克也累了，爪子也因为长途跋涉而溃烂了。马车继续向前，马车的帆布顶篷在风中发出“噼啪、噼啪”的声音。两条模糊的车轮印子始终一成不变地跟在马车后面。

爸弓着背，手上拽着的缰绳也松弛了许多，风吹拂着他长长的棕色胡子。妈双手抱膝，安静、笔直地坐在那儿。小宝宝卡丽在柔软的包袱中间的凹窝里睡熟了。

“啊——”玛丽打了个哈欠。劳拉对妈说：“我们能不能下车来跟着马车跑一会儿呢？我的腿都坐累了！”

“不行，劳拉。”妈说。

“我们很快就要停下来宿营了吗？”劳拉问。中午似乎过去很久了，那会儿他们是坐在干净的草上，在马车的影子里吃的午餐。

爸回答说：“还没到时候呢，现在宿营还太早。”

“我想现在就宿营，太累啦！”劳拉抱怨道。





然后，妈叫了声“劳拉”就不说话了，但这就意味着劳拉不许再抱怨了。因此，劳拉不再大声地抱怨，但心里还是不舒服，坐在那里想着一些抱怨的话。

她觉得脚很痛，可风还一个劲地吹着她的头发。草随风摇摆，马车也在摇晃，而且好久都没有什么事情发生了。

“我们到了一条小溪或者是小河边上了，”爸说，“孩子们，你们看见前面那些树了吗？”

劳拉站了起来，手扶着马车的车篷架。她看见远处有一片低矮的黑影。“那是树林，”爸说，“你可以从阴影的形状看出那是树林。在这个地区，有树就有水。那里就是我们今晚将要宿营的地方。”